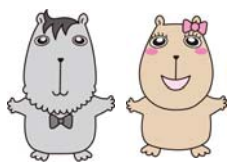


# Nishio Boletim Informativo Municipal



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português: No. 39

Edição: 1266

16/novembro/2010

(広報にしお 11月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



(12月の市民相談 P-20)

## Consultas na Prefeitura de Nishio

- Consultas sobre aposentadoria: Dias 8, 16 e 24 de dezembro... Entre 10h e 15h, exceto entre 12h e 13h. (salas BCDE)
- Consultas para estrangeiros: 1ª e 3ª sextas-feiras (exceto feriados)... Entre 13h00min e 16h00min (espanhol) (sala 11)
- Consultas sobre leis trabalhistas: dia 21 de dezembro... Entre 13h e 16h (Sala 11)
- Consultas legislativas, com advogados: Dia 14 de dezembro... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

(12月の休日診療案内P22)

DEZEMBRO

## Clínicas de Plantão... Nos feriados

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

Associação dos Médicos da Regional  
Nishio-Hazu Tel.54-5505  
Atendimento de plantão...  
entre 9h e 12h; 13h e 17h

### Plantão na Clínica

5 de dezembro

YUGUCHI GANKA IIN  
(oftalmologista)  
Sakuragui-cho ☎57-2078

12 de dezembro

MIMURA IIN  
(otorrino/orgãos resp.)  
Sumiyoshi-cho ☎56-0220

19 de dezembro

HIROSE GANKA IIN  
(oftalmologista)  
Kira-cho ☎32-0250

23 de dezembro

JYOZUKA MENTAL CLINIC  
(psiquiatra)  
Takabata-cho ☎54-6033

26 de dezembro

SUGUIURA GANKA  
(oftalmologista)  
Yorizumi-cho ☎56-8700

30 de dezembro

MIZUTANI GANKA IIN  
(oftalmologista)  
Sakuragui-cho ☎54-2688

31 de dezembro

NISHIO BYOIN  
(geral/cirurgião/urolog./outros)  
Izumi-cho ☎57-5138

## Pronto Socorro em Feriados

Local:

Nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

☎55-0800

- Clínico Geral / Pediatria  
Recepção: 8h45min até 11h30min  
13h até 16h30min  
Atendimento: 9h até meio-dia  
13h até 17h
- Dentista  
Recepção: 8h45min até 11h30min  
Atendimento: 9h até meio-dia
- ◆ Levar: Carteira de Saúde, etc.

~Para apoiar a saúde dos cidadãos da regional ~

- Aconselhamos consultar a clínica que o cidadão está habituado a consultar, logo que sentir insegurança na saúde.
- Nos feriados, receber a consulta médica no pronto socorro.

(西尾市総合防災訓練を実施しますーP2)

## Treinamento de refúgio à calamidades da natureza

O município de Nishio realizará o treinamento de refúgio, supondo o grande terremoto Tokai. As calamidades naturais ocorrem quando menos esperamos. É essencial que toda a população esteja preparada, conhecendo os perigos e alguns métodos de prevenção.

Data e horário: 28 de novembro (dom) - entre 9h até meio-dia

Local: Na escola primária Nishinomachi

Outros: Poderão utilizar o estacionamento do Nishinomachi Fureai Center

Contatos: Dep. Administração Geral, setor de prevenção contra calamidades

BOOSAI kun



Mascote de prevenção  
à calamidades de Nishio

# Dezembro Informações de Saúde

(保健ガイドP19)

## Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

### Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

① Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação....
Junho/2010 (1ª dose)	1º de dezembro (qua)
Maior/2010 (2ª dose)	6 de dezembro (seg)
Junho/2010 (2ª dose)	24 de dezembro (sex)

② Reforço 1

Abril/2009	15 de dezembro (qua)
------------	----------------------

② Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda. (Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

### BCG

①

Nascidos:	Data da aplicação....
Entre 16 e 31/ago/2010	7 de dezembro (ter)
Entre 1º e 15/set/2010	21 de dezembro (ter)

②

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em ①, do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

### Poliomelite

①

Nascidos em:	Data da aplicação....
Crianças até 7 anos que não receberam a aplicação na data estipulada	3 de dezembro (sex)

②

Crianças até 7 anos que não aplicaram as duas doses nas datas determinadas, poderão receber a aplicação na data citada ao lado.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

### Vacina Dupla (Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1998 e 1º de abril de 1999 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:

Novembro de 2009

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:

① Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 --- Terceira dose

② Entre 2 de abril de 1992 e 1º de abril de 1993 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2010, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Encefalite japonesa (Segunda dose)

Crianças entre 9 até 12 anos completos (ter menos de 13 anos no dia da aplicação), que optarem por esta vacina, entrar em contato através do telefone com o Hoken Center

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo (Tobihi), molusco contagioso (Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:40. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

## Exame de saúde infantil periódico

(健診-P18)

### Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 9/ago/10... 10/dezembro  
10 a 19/ago/10...17/dezembro  
20 a 31/ago/10...24/dezembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

\* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

### Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 17/dez/09... 2 /dezembro  
18 a 31/dez/09...22/dezembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

\* Instruções referente a escovação dentária.

### Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 11/abr/09... 1º /dezembro  
12 a 21/abr/09...8/dezembro  
22 a 30/abr/09...15/dezembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

\* Aplicação de flúor  
\* Levar com os dentes bem escovados.

### Exame de 3 anos

Data de nasc..

Agosto de 2007

Data do exame:

3, 7 ou 21 de dezembro

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

\* Exame de urina e aplicação de flúor  
\* Checar a audição e visão em sua residência.

### Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/abr/08...13/dezembro  
1º a 15/out/08...13/dezembro  
16 a 30/abr/08...20/dezembro  
16 a 31/out/08...20/dezembro

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

\* Aplicação de flúor  
\* Início do exame: 13:15